

Per la durata degli eventi a Metropoliz sarà allestito uno spazio S.M.U.R. con estratti delle opere e delle video installazioni di:

During the events a S.M.U.R.-space will be installed at Metropoliz with excerpts of art works and video installations by:

Sabine Bitter & Helmut Weber, Christian Hanussek, Maria Iorio & Raphaël Cuomo, Stefano Montesi, Rena Rädle & Vladan Jeremic, Klaus Schaffer, Antonella Perin, Susanna Perin, Alessandro Lanzetta, Sandra Schäfer, Alexander Schellow, Tobias Zielony.

Inoltre incursioni artistiche a cura di Folle Amore | *plus artistic raids by Folle Amore*

Il programma è curato da | *The program is curated by:*



S.M.U.R.: *Jochen Becker, Carlo Cellamare, Christian Hanussek, Alessandro Lanzetta, Antonella Perin, Susanna Perin*



Teatro Valle Occupato



Metropoliz

La mostra S.M.U.R. è un progetto di:

The exhibition S.M.U.R is a project of:

ngbk (neue Gesellschaft für bildende Kunst), Berlin

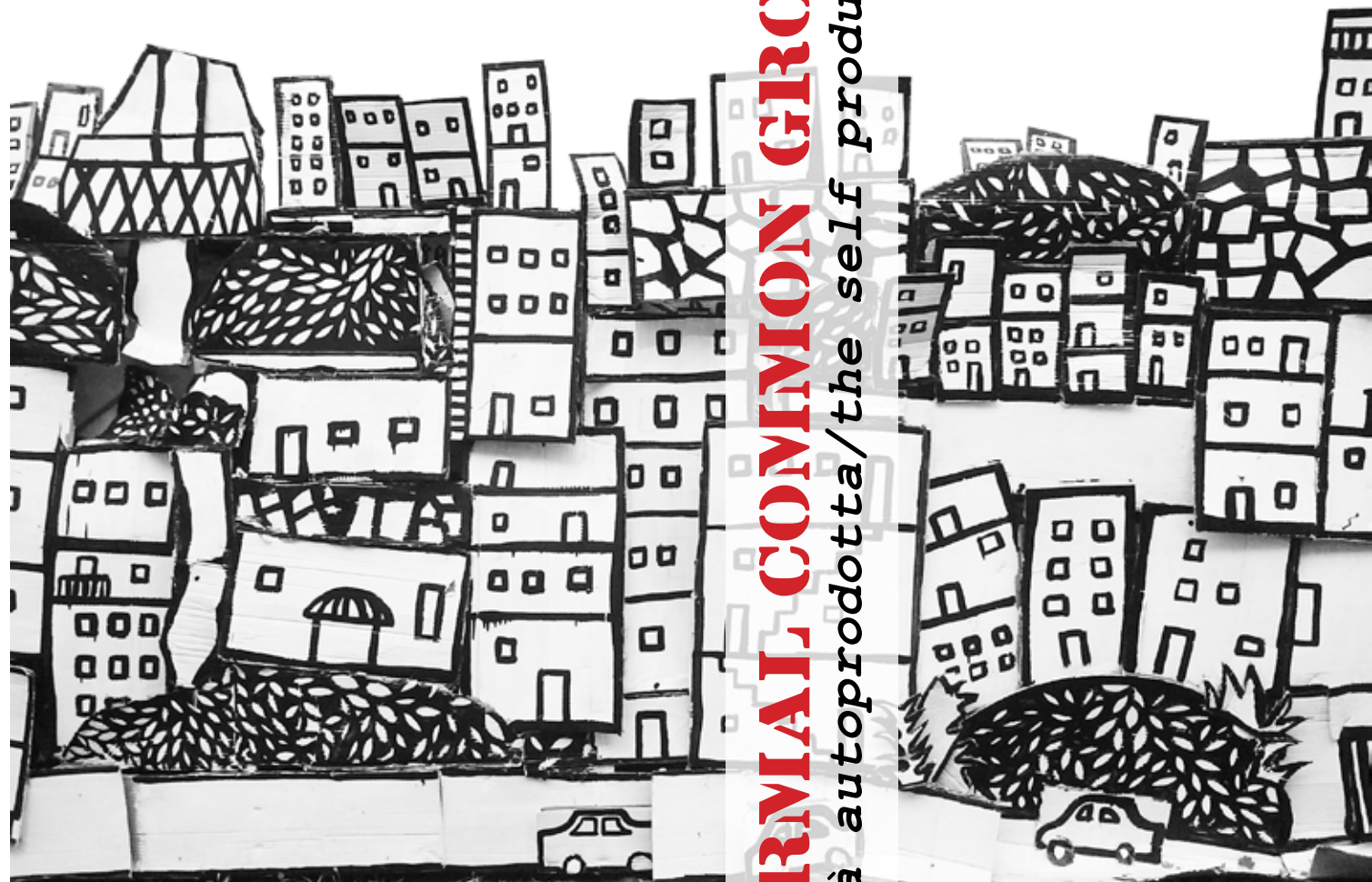
Metropoliz, via Prenestina 913 (bus 314, 501, 508)

<http://metropoliz.noblogs.org/>
<http://www.smur.eu/events/>
<http://www.teatrovalleoccupato.it/>
<http://www.goethe.de/roma>

Con il sostegno di | *with the support of:*



performance, screening, presentazioni e concerti



INFORMAL COMMON GROUNDS
la città autoprodotta/the self produced city

22 - 26 ottobre 2014 Roma
October 22nd - 26th 2014

S.M.U.R.
in collaboration with
Teatro Valle Occupato
Metropoliz

Informal Common Grounds

la città autoprodotta | the self produced city

Dal 22 al 26 ottobre 2014 Roma

October 22nd – 26th 2014

un'iniziativa di | a project by:

S.M.U.R. in collaborazione con | S.M.U.R. in collaboration with Teatro Valle Occupato e | and Metropoliz

Mercoledì 22 ottobre | Wednesday October 22
Sala Conferenze, Goethe-Institut Rom, Via Savoia 15, 19.00 h

Presentazione del Volume | Presentation of the publication

ROMA, CITTÀ AUTOPRODOTTA. Ricerca urbana e linguaggi artistici
S.M.U.R. Self Made Urbanism Rome (a cura di | edited by C. Cellamare), Manifestolibri presenta | presented by: Massimo Ilardi

Tavola rotonda | panel discussion:

Dalla autoproduzione della città ai commons

Urban Commons, Produzione informale della città, Azioni, Prassi quotidiane e Teoria. Ripensare i molteplici processi del Self Made Urbanism dei territori e collegarli con il dibattito sui "commons" dei centri delle città.

From the self built city to commons

Urban commons, the informal production of the city, actions, everyday practices and theory. Rethinking the multiple processes of Self Made Urbanism on the ground and connecting them with the debate on "commons" in the city centers.

Intervengono | interventions by:

Gli autori e gli artisti del Volume, Hou Hanru (Direttore artistico del MAXXI) e gli attivisti di Teatro Valle Occupato. La discussione è aperta al pubblico.

Authors and artists of the publication, Hou Hanru (artistic director MAXXI) and activists of Teatro Valle Occupato. The discussion is open to the audience.

Venerdì 24 ottobre | Friday October 24

Metropoliz, Via Prenestina 913

La costruzione materiale della città

Roma da secoli si "costruisce" attraverso pratiche di vita, "urbanesimi" e differenti culture urbane che plasmano la città. La produzione sociale risponde a diverse necessità dei territori, dall'urgenza di soddisfare un bisogno primario, come quello della casa, alla creazione di spazi sociali e culturali. Queste pratiche disegnano all'interno della città pianificata una 'contro-geografia' espressione di un abitare ricco e complesso. Sono frutto dell'autorganizzazione, atti di 'resistenza' alle dinamiche di sviluppo neoliberale, contesti relazionali in cui la pratica del 'diritto alla città' riformula gli spazi urbani come "commons".

The material construction of the city

For centuries Rome has evolved by means of the material and social production of its citizens, in their practices of daily life and in various urban cultures that form the city. This social production responds to various necessities of its territories, from the urgency to satisfy primary needs like housing to the creation of social

and cultural spaces. These practices draw a counter-geography of spaces inside the planned city. They are a result of self-organization, acts of resistance to the dynamics of neoliberal development, of relational contexts where the practice of the right to the city reformulates urban spaces as commons.

14.30 **Presentazione dell'iniziativa | presentation of the initiative**
S.M.U.R. | Teatro Valle Occupato | Metropoliz

Introduzione del progetto S.M.U.R.

introduction to the project S.M.U.R.

Jochen Becker, Carlo Cellamare, Christian Hanussek, Alessandro Lanzetta, Antonella Perin, Susanna Perin

Christian Hanussek "Spaccatete"

Peter Lang "Border Complex"

Stefano Montesi "Shish Mahal"

Rena Rädle & Vladan Jeremić "The Housing question"

interventi di | interventions by:

Roberto de Angelis, Monica Rossi, Metropoliz, Popica Onlus

18.00 **Reading: sul diritto alla città, | on the right to the city**
a cura di | curated by: Teatro Valle Occupato

Tobias Zielony "C.P.A. The Street"

Antonella Perin, Susanna Perin, Alessandro Lanzetta

"Sketches on Valle Borghesiana"

19.15 **Tavola rotonda | panel discussion**

Sulla costruzione della città come bene comune

On the construction of the city as common good

introduce | introduced by: Carlo Cellamare

interventi di | interventions by:

Chiara Belingardi, consorzi di autorecupero urbano di Valle Borghesiana, Associazione di Quartiere, Collina della Pace

20.00 **Cena meticcica | mestizo dinner**

21.30 **Flusso interventi artistici | flusso art interventions**

Davide Grasso, Reading "New York Regina Underground"

22.30 **ConSiderAzioni nella Città Maternale**

Andrea Falchi per collettiva Geologika

23.00 **Djset: Mondo Cane liveset / Radio Popolare Roma**

gypsy reggae & balkan beats feat. Sandrinovic [trumpet from Kaligola Disco Bazar]

Sabato 25 ottobre | Saturday October 25

Metropoliz, Via Prenestina 913

La costruzione immateriale della città

Pratiche, visioni e immaginari a confronto

The immaterial construction of the city

Practices, visions and imaginaries in comparison

11.00 **Alexander Schellow "Utopologies"**

Sandra Schäfer "Notes of Pasolini's Form of a City"

Maria Iorio & Raphaël Cuomo "From Thousands of Possibilities"

interventi di | interventions by:

Christian Hanussek, Giorgio de Finis, aamad> Archivio Audiovisivo del Movimento Operaio e Democratico

15.00 **Klaus Schaffler "Breazy Park"**

con intervento di | intervention by: Andrea Priori

Helmut Weber & Sabine Bitter: "Occupy Ideologies"

Francesco Macarone Palmieri "Storia dei centri sociali e movimenti culturali a Roma"

16.30 **Teatro Valle Occupato: presentazione polifonica**

Teatro Valle Occupato: a polyphonic presentation

17.30 **Tavola rotonda | panel discussion**

La costruzione immateriale della città

The immaterial construction of the city

interventi di | interventions by:

Teatro Valle Occupato, Metropoliz, Asilo Filangieri (Napoli), Macao (Milano), Cavallerizza (Torino), SCUP (Roma), Cinema Palazzo (Roma)

20.00 **Cena meticcica | mestizo dinner**

21.00 **Interventi artistici mix | art interventions mix**

22.30 **Milonga**

Domenica 26 ottobre | Sunday October 26

Metropoliz, Via Prenestina 913

Trasformazioni Urbane e lancio del progetto di autoinchiesta collettiva.

Il quadrante Est di Roma (Casilina/Prenestina/Tiburina) sta subendo trasformazioni importanti legate ai processi di deindustrializzazione e a una riconversione economica e urbanistica fortemente speculativa, che ne stanno cambiando il volto e la composizione sociale. Il progetto di autoinchiesta collettiva vuole ricostruire le mappe delle mutazioni urbane e le diverse resistenze.

Urban transformation and launch of the collective self-inquiry project.

The eastern section of Rome (Casilina/Prenestina/Tiburina) is undergoing important transformations related to processes of de-industrialization with a highly speculative urban and economic restructuring that is changing the social composition. The project of collective self-inquiry wants to reconstruct the maps of urban transformations and of the different resistances.

11.00 **Visita Guidata di Metropoliz e del MAAM**

Guided Tour through Metropoliz and MAAM

Giorgio de Finis, Carlo Gori (Tor Sapienza in Arte), attivisti e residenti del Metropoliz

15.00 **Mapping Roma Est**

intervengono | speakers:

Metropoliz, realtà e nodi territoriali | *Metropoliz, realities and local nodes*

Valerio Muscella e Paolo Palermo: web-doc "4Stelle Hotel"

Proiezione del film | screening of the movie: "Apollon, una fabbrica occupata" di | by Ugo Gregoretti